

Offprint



*Studia Biblica Slovaca* je recenzovaný vedecký časopis zameraný na skúmanie Svätého písma Starého a Nového zákona predovšetkým zo stránky filologickej, historickej, exegetickej a teologickej.

Ročník VII (2015), číslo 2

Vydáva Rímskokatolícka cyrilometodská bohoslovecká fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, Kapitulská 26, 814 58 Bratislava 1, IČO 0039786510.

Vedecké kolégium/Advisor board: Reimund BIERINGER (Leuven, B) – Georg BRAULIK OSB (Wien, A) – Peter DUBOVSKÝ SJ (Roma, I) – Pavol FARKAŠ (Nitra) – Massimo GRILLI (Roma, I) – Leslie HOPPE OFM (Chicago, USA)

Šéfredaktor: Blažej ŠTRBA (Badín)  
Zástupca šéfredaktora: Jozef JANČOVIČ (Bratislava)  
Redaktor pre recenzie: František TRSTENSKÝ (Spišské Podhradie)  
Výkonný redaktor: Martina KORYTIAKOVÁ (Roma, I)

Redakčná rada/Editorial board: Jaroslav BROŽ (Praha, CZ) – Juraj FENÍK (Košice) – Júlia Daniela ISKROVÁ OP (Ružomberok) – Róbert JÁGER (Košice) – Peter JUHÁS (Wien, A) – Branislav KLUSKA (Ružomberok) – Róbert LAPKO (Košice) – Libor MAREK (Detroit, USA) – Jaroslav RINDOŠ (Bratislava) – Milan SOVA (Bratislava) – Jozef TIŇO (Bratislava) – Gabriela Ivana VLKOVÁ OP (Olomouc, CZ)

Za lektorovanie všetkých článkov zodpovedá redakčná rada.

Jazyková úprava: Dušan Rončák  
Obálka: Martin Mičko

Na príprave publikácie sa podieľali aj Lionel Goh, Dagmar Kráľová FMA a Lucilla Tongeľová SDR.

Príspevky v slovenčine, češtine a v angličtine (od zahraničných autorov) alebo knihy na recenziu prosíme poslať na adresu redakcie *Studia Biblica Slovaca*, Banská 28, 976 32 Badín (Slovakia), redakcia@biblica.sk.

Príspevky sa požadujú v elektronickej podobe, podľa možnosti v textovom editore Microsoft Word. Ak sú používané iné fonty písma pre hebrejčinu a gréčtinu ako v programe BibleWorks, tak upresniť aké, prípadne preposlať používaný font spolu s príspevkom. Príspevok typu štúdia, poznámka alebo reflexia musí byť doplnený abstraktom a jeho anglickou verziou, anglickým názvom príspevku, max. piatimi kľúčovými slovami v slovenčine/češtine a angličtine, zoznamom bibliografie a kontaktom na autora príspevku. Nevyžiadané rukopisy sa nevracajú. Redakcia si vyhradzuje právo upraviť titulok a vykonať potrebnú jazykovú a štylistickú úpravu prijatých príspevkov. Upresňujúce podmienky pre prispievateľov sú dostupné [www.biblica.sk](http://www.biblica.sk).

Články časopisu sú abstrahované v troch svetových periodikách: *Old Testament Abstracts* ISSN 0364-8591, *New Testament Abstracts* ISSN 0028-6877 a *Elenchus of Biblica*.

S povolením Arcibiskupského úradu v Bratislave zo dňa 3. júna 2014

Prot. N. 2229/2014

***Studia Biblica Slovaca***

Printed in Slovakia, 12/2015.

Vychádza dvakrát do roka.

Cena: 6 €

**ISSN 1338-0141**

**EV 3744/09**

### Letná škola jazykov Biblie 2015

Vzdelávacia a formačná iniciatíva zameraná na štúdium Biblie a biblických jazykov známa ako *Letná škola jazykov Biblie (LŠJB)* vyvíjala svoju činnosť aj v priebehu roka 2015, a to konkrétne v troch formách.

Prvú predstavovala organizácia viacerých odborných seminárov na biblické témy v spolupráci s Diecéznym katechetickým úradom Košického arcibiskupstva: *Biblia a film: Ježiš v Getsemani* (17. apríl 2015, Košice; Uvedenie do problematiky – Róbert Lapko, Filmové ukážky: Normam Jewison: *Jesus Christ Superstar*/Franco Zeffirelli: *Jesus of Nazareth*/Mel Gibson: *The Passion of the Christ*/Michael Offer: *The Passion*; odborná reflexia: Karol Horák, Tadeusz Zasepa, Juraj Feník); *O srdci človeka: podnety biblických textov* (15. máj 2015, Košice; Máme dve srdcia? Viacfunkčnosť srdca v SZ perspektíve – Róbert Lapko; Čo sa zmesť do srdca? Ukážky z Pavlových listov – Juraj Feník; Srdce: miesto stretnutia Boha a človeka – Pavol Hrabovecký); *O cudzinecťve a migrácii: podnety biblických textov a súčasné výzvy* (9. október 2015, Košice; Sýria miesto kresťanov? – Milan Lach; Utečenecká a migračná kríza: Súvislosť pre súčasnosť a budúcnosť Európy – Ján Figel'; Immigration from French perspective – Florence Vychytil-Baudoux; Utečenci pred našimi dverami: cudzinec v SZ perspektíve – Róbert Lapko; Mesiaš aj pre cudzincov: pohľad do Lk 1–2 – Juraj Feník).

Druhou formou bolo organizovanie dvoch vedeckých konferencií v spolupráci s Teologickou fakultou Katolíckej univerzity v Ružomberku a príprava kolektívnej monografie *K metodike prekladu Svätého písma do slovenčiny*. Prvá konferencia niesla názov *Metodika prekladu Svätého písma do slovenčiny* (10. apríl 2015, Košice; pozri *StBiSl* 7 [1/2015]) a druhá *O biblickom jazyku a preklade* (8. október 2015, Košice; Biblický štýl: áno, či nie? – Jozef Mlacek; Niektoré špecifiká biblického jazyka – Terézia Rončáková; Ukážky formálnej a dynamickej

ekvivalencie pri preklade NZ – Juraj Feník; Niektoré problémy starovekých prekladov Biblie – Peter Juhás; Náčrt princípov pre prekladanie Biblie – Róbert Lapko).

Už tradičnou bola organizácia letných jazykových kurzov. Štvrtý ročník LŠJB (spolu už takmer 50 absolventov zo Slovenska a zahraničia) sa konal v spolupráci s Centrom spirituality Východ-Západ Michala Lacka (Košice) Teologickej fakulty Trnavskej univerzity v Trnave a pozostával z kurzov gréčtiny a hebrejčiny pre začiatočníkov (v slovenskom a anglickom jazyku). Medzi absolventov tohto ročníka patria predovšetkým laici, seminaristi a kňazi Košickej arcidiecézy a Prešovskej archieparchie a vyučujúci Prešovskej univerzity.

Ponuka jazykových kurzov bude v lete 2016 rozšírená o úvod do sýrčiny a akkadčiny a o staroslovienský jazyk. Rovnako sa predpokladá pokračovanie v organizácii odborných seminárov na biblické témy. O programe LŠJB pre leto 2016 budeme v najbližších mesiacoch informovať.

*Juraj Feník  
Teologická fakulta v Košiciach  
Hlavná 89  
041 21 Košice*

## **Stretnutie Katolíckej biblickej asociácie**

V dňoch 1. – 4. augusta 2015 sa v americkom meste New Orleans uskutočnilo 78. medzinárodné stretnutie Katolíckej biblickej asociácie Ameriky. Medzi približne 400 účastníkmi s prevahou z USA boli i slovenskí biblisti Peter Dubovský SJ, Juraj Feník, Jozef Jančovič, Libor Marek, Milan Sova a Blažej Štrba. Počas štyroch pracovných dní sa sledoval zaužívaný formát a striedali sa rozličné typy stretnutí: plenárne prednášky, panelové diskusie, práca v skupinách a referáty o výskume.

Plenárne prednášky ponúkli systematicky spracované témy s najväčšou relevanciou pre aktuálne problémy Cirkvi a súčasnej spoločnosti. Do popredia pritom vystúpil najmä faktor adresátov a čitateľov textu, vďaka ktorým sa Sväté písmo nedá chápať iba ako zoznam autoritatívnych výrokov. Až interakciou s adresátmi sa odhaľuje potenciál Písma pri formovaní a premene ľudských životov.

Pri panelových diskusiách boli predstavené základné tézy zo strany významných odborníkov v konkrétnej oblasti, čím sa stimulovala výmena názorov. Účastníci takto mali dobrú príležitosť oboznámiť sa s najnovšími trendmi a výskumom v oblastiach, ktoré prechádzajú veľkými premenami.

## Contents

### Treaties

**Jeremy CORLEY**

Tripartite Creation in Sirach 16:26–17:4 ..... 155-184

**Blažej ŠTRBA**

Boundless is God's Forgiveness? The Hebrew root *slh* and its  
Greek Translations as an Essential Element of the Old  
Testament Theology of Forgiveness ..... 185-219

**Juraj FENÍK**

Temporarily Barren: Elizabeth and the Transformation of  
Women in Luke's Gospel ..... 220-247

**Ladislav TICHÝ**

"Be Merciful" (Luke 6:36) in the Context of the New Testament 248-264

**Dagmar KRÁĚOVÁ**

"For His Mercy is Everlasting". An Outline of the Correlation  
Between Integrity and Mercy in Selected Biblical Characters  
and Its Clarification From the Psychological Point of View  
..... 265-282

**Abstracts and Reviews** ..... 283-306

**Communications and references** ..... 307-310

## Obsah

### Štúdie

<b>Jeremy CORLEY</b> Tripartite Creation in Sirach 16:26–17:4 .....	155-184
<b>Blažej ŠTRBA</b> Bezhraničné Božie odpustenie? Hebrejský koreň <i>slh</i> a jeho grécke preklady ako základný prvok teológie Starého zákona o odpustení .....	185-219
<b>Juraj FENÍK</b> Dočasne neplodná: Alžbeta a premena žien v Lukášovom evanjeliu .....	220-247
<b>Ladislav TICHÝ</b> “Bud’te milosrdní” (Lk 6,36) v kontextu Nového zákona .....	248-264
<b>Dagmar KRÁLOVÁ</b> “Lebo jeho milosrdenstvo je večné”. Náčrt korelácie integrity a milosrdenstva u vybraných biblických postáv a jej osvetlenie z psychologického hľadiska .....	265-282
<b>Abstrakty a recenzie .....</b>	283-306
<b>Správy a oznamy .....</b>	307-310